

Las embarcaciones históricas del muelle de la calle Hyde

El muelle de la calle Hyde fue construido en 1922 para transbordadores de automóviles entre San Francisco y Sausalito. La ruta de los transbordadores fue parte de la carretera 101 hasta que se inauguró el puente Golden Gate en 1937.

Hoy en día, tanto el muelle como varias de las embarcaciones históricas ancladas en el mismo están abiertos a los visitantes. Además de las cinco embarcaciones, *Alma*, *Balclutha*, *Eureka*, *Hercules* y *C.A. Thayer*, que han sido nombradas monumentos históricos nacionales, el muelle también tiene una variedad de estructuras y exhibiciones marítimas. ¡Bienvenidos a bordo!

Alma La última goleta chalana de la bahía de San Francisco que todavía flota, *Alma* es la embajadora navegante del parque nacional y es recibida por puertos de toda la bahía. Goletas chalanas como ésta transportaban carga a granel, tal como heno, granos y fertilizantes, entre las granjas del delta y San Francisco.

Balclutha Suba por la plancha del barco y remóntese al siglo XIX. Este barco fragata aparejado fue construido en Escocia para transportar el trigo de California hasta Europa. Durante el peligroso viaje que bordeaba el Cabo de Hornos, la tripulación vivía a bordo

durante varios meses. Compare las literas de los marineros del castillo de proa con la cabina del capitán en la popa. Como el resto de la flotilla del parque nacional, el *Balclutha* sobrevivió porque siguió trabajando después de que otras embarcaciones de su clase fueran barrenadas.

C.A. Thayer Esta goleta representa a las costas de otras que navegaron por la costa del Pacífico. En los puertos del estrecho Puget, tripulaciones de ocho hombres apilaban pinos oregón en la cubierta, la materia prima para las ciudades de California a principios del siglo XX. Posteriormente, el *Thayer*

llevó pequeños botes y tripulaciones de pescadores a Alaska para pescar salmón y bacalao.

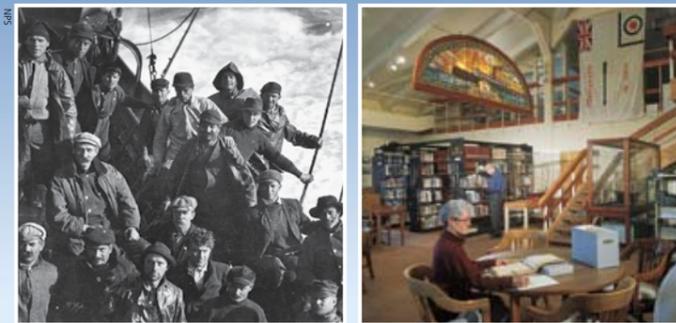
Eppleton Hall Este pequeño y fuerte remolcador cruzó el Atlántico desde Inglaterra por sí solo en 1969. “*Eppie*” recuerda los primeros tiempos de la navegación al vapor en la bahía.

Eureka Originalmente construido para transportar trenes de un lado a otro de la bahía, esta embarcación fue reconstruida en 1922 para servir a pasajeros y automóviles. No se pierda la exhibición de automóviles y camiones clásicos en la cubierta inferior.

Hercules Imagínese un viaje lento a lo largo de la costa, jalando una enorme balsa de madera y pescando su cena desde la popa. Esta fiera para el trabajo remolcó grandes barcos mar afuera, empujó barcas con vagones de ferrocarril de un lado a otro de la bahía y remolcó enormes esclusas que se usaron para construir el canal de Panamá.

Pequeñas embarcaciones El taller de botes del parque nacional restaura estas embarcaciones de uso diario que con frecuencia no reciben alabanzas pero que se utilizaban para trabajar y disfrutar de la bahía: faluchos, Montereys y yates. El taller también ofrece clases al público.

Biblioteca y colecciones



Arriba a la izquierda: pescadores de salmón a bordo del *Star of Alaska*, aproximadamente los años 1920. Arriba a la derecha: La biblioteca de investigaciones del parque. Abajo: Folleto de un navío al vapor, años 1880.



Tanto artefactos, álbumes de recortes y embarcaciones de navegantes como maquinarias de abordaje son artículos que relatan cuentos personales sobre los hombres y las mujeres que los crearon y usaron. En la sala de Descubrimiento de Colecciones, escuche las salomas (cantos con que acompañan los marineros las faenas hechas entre varios) o un relato histórico que describe un viaje, hecho en 1906, en la goleta de madera del parque nacional *C.A. Thayer*. Para las personas que desean aprender más, miles de libros, fotografías y documentos hacen que la Biblioteca Marítima sea la primera parada en la búsqueda de información sobre la historia marítima de la costa oeste.

La Biblioteca Marítima J. Porter Shaw, que se encuentra en el Centro Fort Mason, edificio E, permite el acceso a las colecciones de fotografías y documentos del parque nacional. Está abierta al público cinco días a la semana y un sábado de cada mes *sólo con cita*: llame al 415-561-7080 (grabación) o al 415-561-7030 (contestará un miembro del personal de la biblioteca). Los archivos y el catálogo del museo se pueden ver en www.museum.nps.gov, mientras que el catálogo de la biblioteca se encuentra en www.library.nps.gov.

PHOTOGRAPHS: NPS / TIM CAMPBELL AND STEVE DANFORD UNLESS OTHERWISE CREDITED.

Planee su visita

El Parque Histórico Nacional Marítimo de San Francisco se encuentra justo al oeste del Muelle de Pescadores. Varias rutas de transporte público llegan a esta zona; si desea información llame al 415-673-MUNI o visite www.sfmuni.com. En las cercanías también hay estacionamiento por el que se paga. El parque nacional está abierto todos los días y durante todo el año. El centro para visitantes y el muelle están cerrados el Día de Acción de Gracias, el 25 de diciembre y el 1º de enero.

Centro para visitantes

Ubicado en el almacén de la histórica fábrica de conservas, construida en ladrillos y hogar del Hotel Argonaut, el centro para visitantes tiene información sobre donde se encuentran los distintos elementos de interés que le ayudará a planear su visita. Las exhibiciones cuentan relatos de los hombres y las mujeres que trabajaron en el muelle y en el mar. Horario de atención: de 9:30 a 17:00 con horario extendido durante el verano. No se cobra la entrada. 415-447-5000.



- San Francisco Maritime National Historical Park vessels and buildings
- Walking route between Maritime Library, Maritime Museum, Hyde Street Pier, Visitor Center, and USS Pampanito



Muelle de la calle Hyde

En la esquina de las calles Jefferson y Hyde encontrará el Muelle de la calle Hyde donde podrá ver embarcaciones históricas a vapor y vela, así como otras exhibiciones marítimas y demostraciones interpretativas. Vaya bajo la cubierta del *Balclutha* para aprender sobre la mercancía comercial que transportaba esta fragata aparejada. En el remolcador *Hercules* puede escuchar el sonido de la máquina original. La entrada al muelle es gratuita; se paga entrada para abordar las embarcaciones.

Edificio de la casa de baños del parque acuático

Este edificio está cerrado por algunos años mientras se restaura.

Distrito histórico museo del parque acuático

Paséese por los jardines, a lo largo del muelle, o salga hasta el muelle municipal; vea como giran los tranvías o visite una de las pocas playas urbanas de la ciudad; observe botes y aves en la bahía y hasta quizás algún nadador en la laguna.

USS Pampanito

Muelle 45. Restaurado, mantenido y operado por la Asociación del Parque Nacional Marítimo de San Francisco, este submarino de la flota de la Segunda Guerra Mundial hizo largas patrullas en el Pacífico. Abierto todos los días. Se cobra la entrada.

Más información

San Francisco Maritime National Historical Park Building E, Fort Mason Center San Francisco, CA 94123 415-447-5000 www.nps.gov/safr

Las exhibiciones del centro para visitantes incluyen el lente del faro Farallon a la derecha y el diente de ballena tallado que aparece abajo.



Printed Spring 2008. Printed on recycled paper. Spanish version.



Alma: goleta chalana; 18 metros. Construida en 1891, San Francisco.



Balclutha: buque fragata aparejado; 78 metros. Construido en 1886, Glasgow, Escocia.



C.A. Thayer: goleta de tres palos; 47,5 metros. Construida en 1895, Fairhaven, CA.



Eppleton Hall: remolcador de acero; 30,6 metros. Construido en 1914, South Shields, Inglaterra.



Eureka: trasbordador de rueda lateral; 91 metros. Originalmente construido en 1890 con el nombre de *Ukiah*, Tiburón, California. Reconstruido en 1922 como el *Eureka*.



Hercules: remolcador al vapor; 42,4 metros. Construido en 1907, Camden, Nueva Jersey.



Pequeñas embarcaciones ancladas en el lado este del muelle de la calle Hyde.



Escolares a bordo del *Balclutha*. Guardas del parque dirigen programas interpretativos para visitantes de todas las edades.